



(uten bilder)

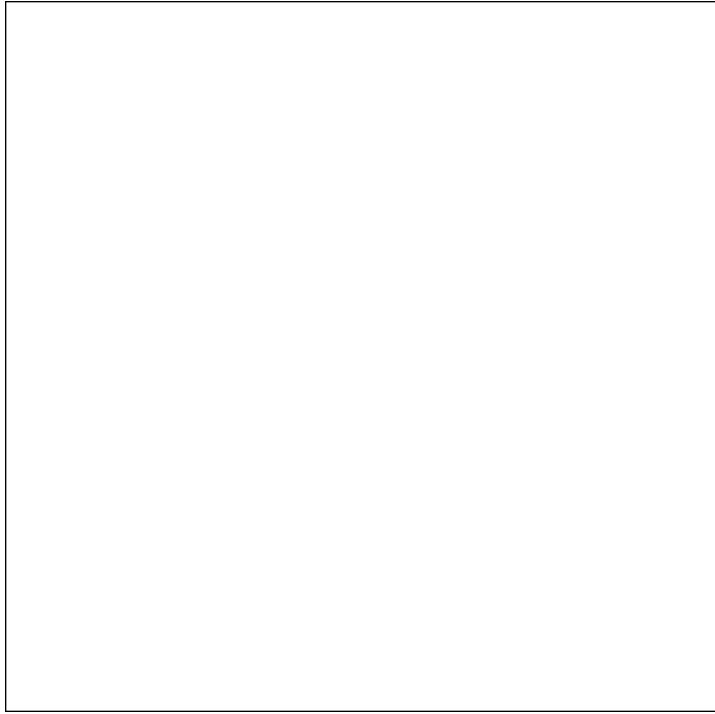
|| nivå 3

persisk / bokmål

Marzieh Mohammadian Haghighi!

Wiehan de Jager

Tessa Welch



Nozibele og de tre hårstråene

نوزبيله و سه تا رمو

# Barnebøker for Norge

[barnebok.no](http://barnebok.no)

نوزبيله و سه تا رمو / Nozibele og de tre

hårstråene

Skrevet av: Tessa Welch

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Marzieh Mohammadian Haghighi (fa),  
Espen Strangere-Johannessen (nb)

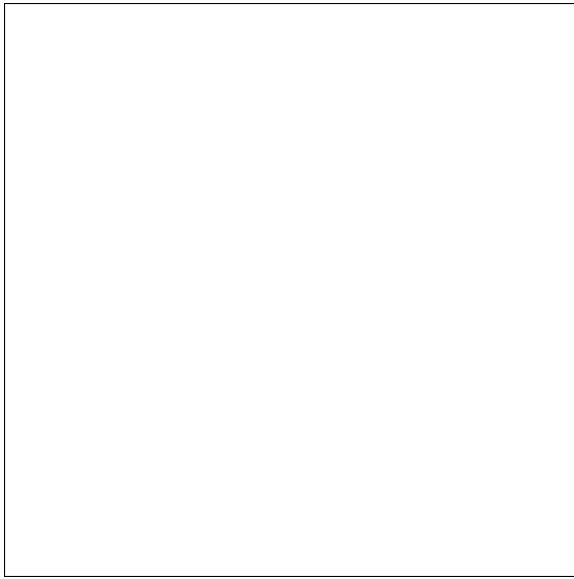
Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barnebok.no](http://barnebok.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>





در زمان های خیلی دور، سه دختر برای جمع آوری چوب به بیرون از خانه رفتند.

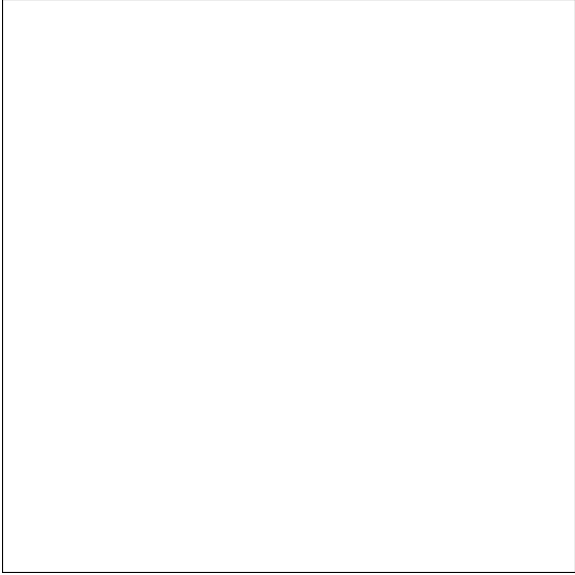
...

For lenge, lenge siden gikk tre jenter ut for å samle ved.

Da skjønte hunden at Nozibele hadde lurt ham. Så han løp og løp hele veien til landsbyen. Men der ventet brødrene til Nozibele med store kjepper. Hunden snudde seg og løp bort, og han har ikke blitt sett siden.

...

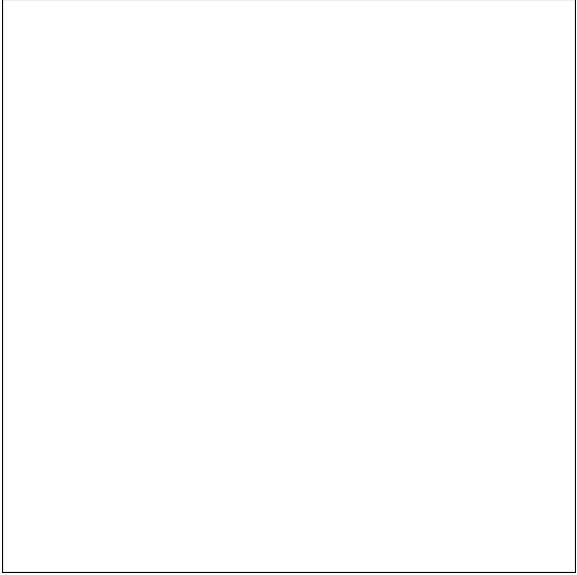
آنگاه سگ فهمید که نوزبيله به او حقه زده. پشی او همه ی راه های روستا را دويد و دويد. ولی برادران نوزبيله با چوب های بزرگ آنجا ايستاده بودند. سگ برگشت و فرار کرد و از آن موقع به بعد تاثير شد.

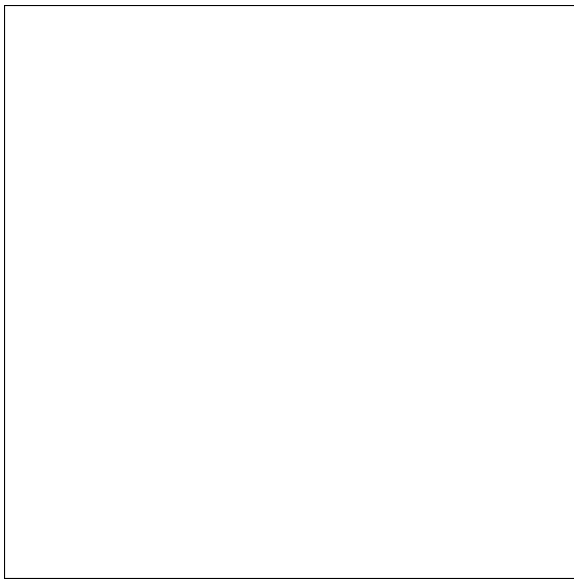


Det var en varm dag, så de gikk ned til elven for å svømme. De lekte og plasket og svømte i vannet.

...

روز گرمی بود بنابراین آنها به سمت رودخانه رفتند تا شنا کنند. آنها بازی کردند و آب کردند و در آب شنا کردند.

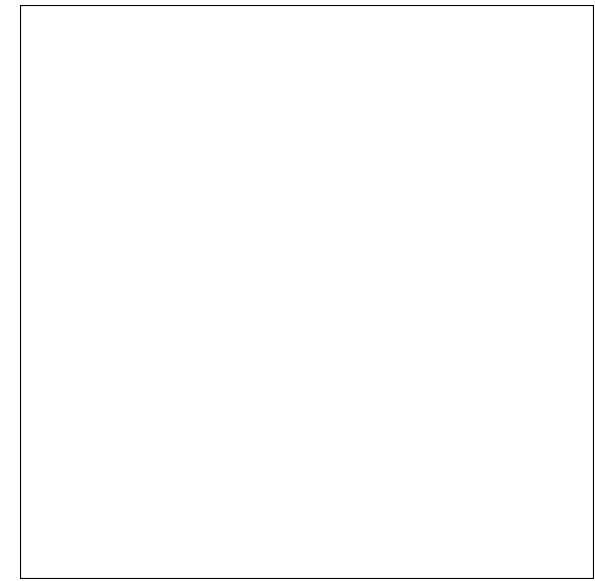




ناگهان، آنها فهمیدند که دیر شده است. آنها با عجله به روستا برگشتند.

...

Plutselig merket de at det var blitt sent. De skyndte seg tilbake til landsbyen.



وقتی که سگ برگشت، دنبال نوزیبه گشت. داد زد، "نوزیبه تو کجایی؟" اولین تار مو گفت، "من اینجا هستم، زیر تخت." تار موی دوم گفت، "من اینجا هستم، پشت در" تار موی سوم گفت، "من اینجا هستم، روی حصار."

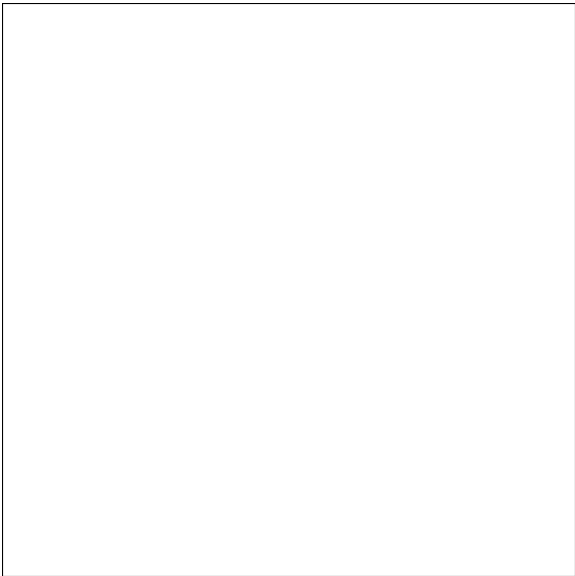
...

Da hunden kom tilbake, lette han etter Nozibele. "Nozibele, hvor er du?" ropte han. "Jeg er her, under sengen", sa det første hårstrået. "Jeg er her, bak døra", sa det andre hårstrået. "Jeg er her, i innhegningen", sa det tredje hårstrået.

Så snart hunden var dratt, tok Nozibele tre hårstrå fra hodet sitt. Hun la ett hårstrå under sengen, ett bak døra, og ett i innhegningen. Så løp hun hjem så fort hun orket.

...

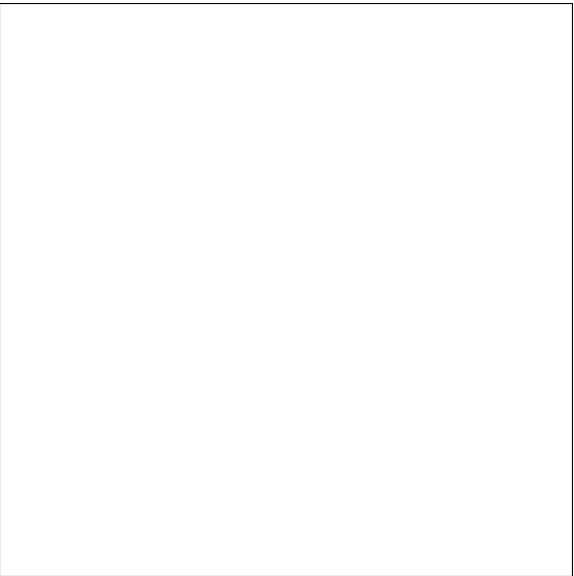
او به محض اینکه سگ رفت، نوزیبله سه سگ از موهای سرش را کند. او یک نخ را زیر تخت، یکی را پشت در، و یکی را روی حصار گذاشت. هرچه تمام تر به سمت خانه دوید. سگش با سرعت هرچه تمام تر به سمت خانه دوید.

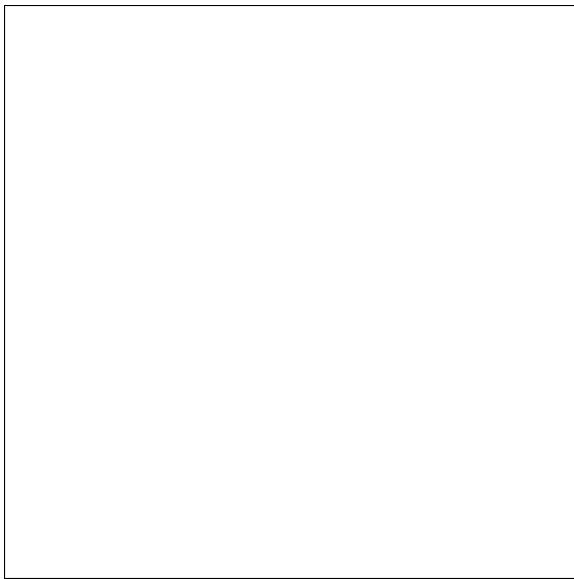


Da de var nesten hjemme, la Nozibele hånden på halsen. Hun hadde glemt halsbåndet! "Vær så snill å dra tilbake sammen med meg!" tryglet hun venninnene sine. Men venninnene hennes sa at det var for sent.

...

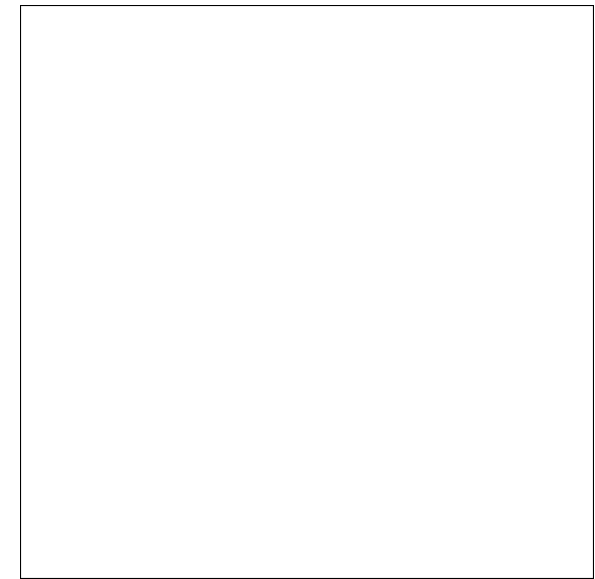
وقتی که نزدیک خانه بودند، نوزیبله دستش را روی گردنش گذاشت. او گردنبندش را فراموش کرده بود! او از دوستانش خواش کرد، "خواهش می‌کنم با من بیایید!" ولی دوستانش گفتند: "آه! خیلی دیر است. وقت است."





بنابراین نوزیبله تنهایی به رودخانه برگشت. گردنبندهش را پیدا کرد و با عجله به خانه برگشت. ولی او در تاریکی گم شد.  
...

Så Nozibele gikk tilbake til elven alene. Hun fant halsbåndet og skyndte seg hjem. Men hun gikk seg vill i mørket.



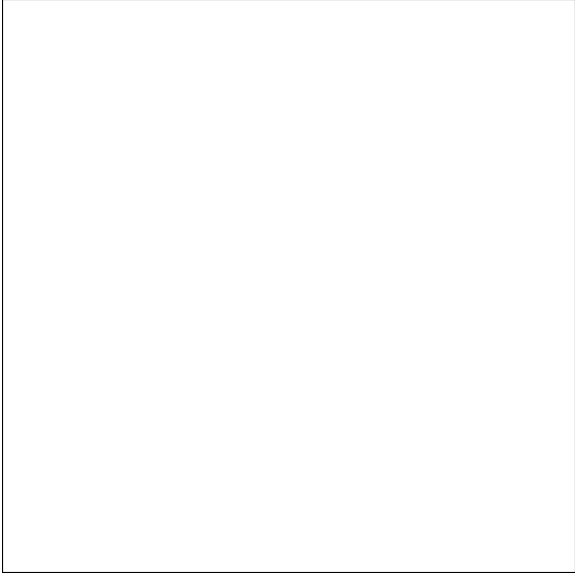
هر روز او مجبور بود که برای سگ آشپزی، جارو و شست و شو کند. سپس یک روز سگ گفت، "نوزیبله، امروز من باید به دیدن چند تا ازدوستانم بروم. خانه را جارو کن، غذا را درست کن و چیزهایم را بشورتا قبل از اینکه به خانه برگردم."  
...

Hver dag måtte hun lage mat og feie og gjøre rent for hunden. Så en dag sa hunden: "Nozibele, i dag må jeg besøke noen venner. Fei huset, lag mat og gjør rent før jeg kommer tilbake."

Da sa hunden: "Re opp sengen for meg!" Nozibele  
svarte: "Jeg har aldri redd opp sengen for en  
hund." "Re opp sengen, ellers biter jeg deg!" sa  
hunden. Så Nozibele redde opp sengen.

...

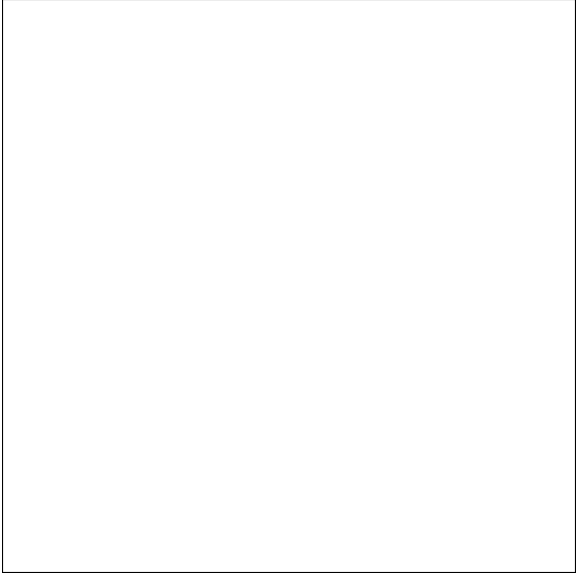
سشس سگ گفگ، "تختم را براتم مرتب کن!" نوزبيله در جواب گفگ،  
"من تا به حال تخت سگ را مرتب نکرده ام." سگ گفگ، "تخت را  
مرتب کن وگرنه کارت می گترم!" پس نوزبيله تخت را مرتب کرد.

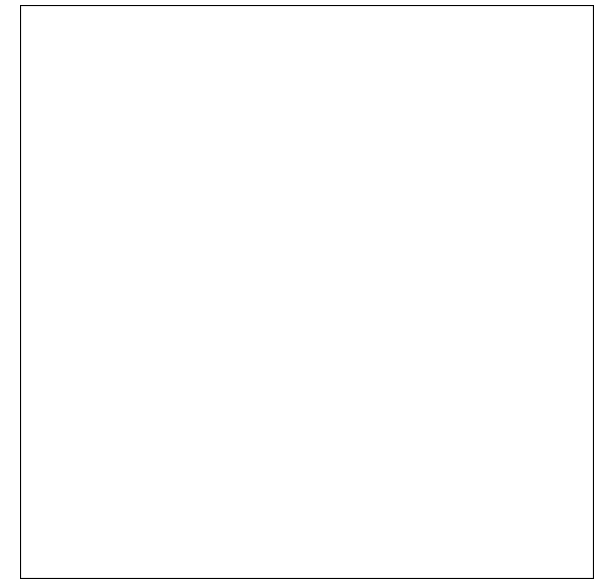
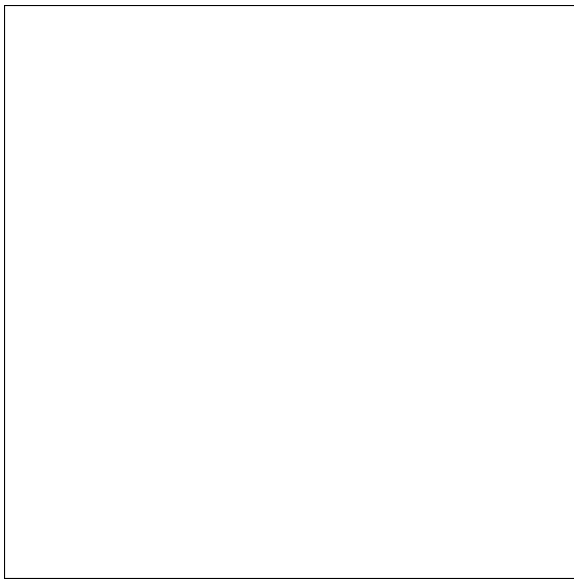


I det fjerne så hun lys som kom fra en hytte. Hun  
løp mot hytta og banket på døra.

...

در طول مستریشی او نوری را دید که از یک کلبه ای می آمد. او با عجله  
به سمت آن را رفت و در زد.





درکمال تعجب، یک سگ در را باز کرد و گفت، “چه می خواهی؟”  
نوزیبه گفت، “من گم شده ام و برای خوابیدن دنبال جایی  
می گردم.” سگ گفت، “بیا داخل، وگرنه گازت می گیرم!” پس نوزیبه  
به داخل کلبه رفت.

...

Så forundret hun ble da det var en hund som  
åpnet døra og sa: “Hva er det du vil?” “Jeg har gått  
meg vill og trenger et sted å sove”, sa Nozibele.  
“Kom inn, ellers biter jeg deg!” sa hunden. Så  
Nozibele gikk inn.

بعد سگ گفت، “برایم غذا بپز!” نوزیبه جواب داد، “ولی من تا حالا  
برای سگ آشپزی نکرده ام.” سگ گفت، “آشپزی کن وگرنه من تو را  
گاز می گیرم.” بنابراین نوزیبه مقداری غذا برای سگ درست کرد.

...

Da sa hunden: “Lag mat til meg!” “Men jeg har  
aldri lagd mat til en hund før”, svarte hun. “Lag  
mat, ellers biter jeg deg!” sa hunden. Så Nozibele  
lagde litt mat til hunden.